



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	อังกฤษ	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๑๖ ตุลาคม ๒๕๖๑		
หัวข้อข่าว	การกระทำผิดกฎหมายในอังกฤษและเวลส์มากกว่าสองเท่าตัวในปี พ.ศ. ๒๕๕๕-๒๕๕๖ กระทรวงมหาดไทย รายงาน		

Tue ๑๖ Oct ๒๐๑๘ ๑๐.๕๒ BST Last modified on Tue ๑๖ Oct ๒๐๑๘ ๑๐.๕๗ BST



กระทรวงมหาดไทย ตั้งข้อสังเกตเกี่ยวกับการก่ออาชญากรรมจากความเกลียดชัง
หลังจากเหตุการณ์บางอย่างเช่น การลงประชามติของสหภาพยุโรป ภาพของ Xinhua / Barcroft

อาชญากรรมจากความเกลียดชังได้เพิ่มขึ้นกว่าเท่าตัวในช่วงห้าปีที่ผ่านมา อันเนื่องมาจากการลงมติ Brexit
และการโจมตีของผู้ก่อการร้ายในปีที่แล้ว ตามสถิติของกระทรวงมหาดไทย

สถิติของอาชญากรรมจากความเกลียดชังในอังกฤษและเวลส์ แสดงให้เห็นว่าความผิดทางอาญา
ในลักษณะของอาชญากรรมจากความเกลียดชังที่ตำรวจบันทึกไว้ได้เพิ่มขึ้นร้อยละ ๑๗ โดยมี ๙๔,๐๙๘ คดีใน
๑๒ เดือนเมื่อนับถึงเดือนมีนาคมปี พ.ศ. ๒๕๖๑ สถิตินี้เป็นการเพิ่มขึ้นร้อยละ ๑๒๓ ตั้งแต่ พ.ศ. ๒๕๕๕ ถึง พ.ศ.
๒๕๕๖ จากการบันทึกจำนวนคดี ๔๒,๒๕๕ คดี ที่เกิดขึ้น

กระทรวงมหาดไทย กล่าวว่า การเพิ่มขึ้นนี้ส่วนใหญ่เกิดจากการปรับปรุงวิธีการบันทึกเกี่ยวกับ
อาชญากรรมจากความเกลียดชังของตำรวจและเกิดจากการเพิ่มขึ้นอย่างรวดเร็วของอาชญากรรมจากความ
เกลียดชังในสถานการณ์ต่าง ๆ เช่น การลงประชามติของสหภาพยุโรปและการโจมตีของผู้ก่อการร้ายในปี พ.ศ.
๒๕๖๐

อาชญากรรมจากความเกลียดชังทางศาสนามีอัตราเพิ่มขึ้นร้อยละ ๔๐ ในช่วงสองปีที่ผ่านมาถึงเดือน
มีนาคม โดยมี ๘,๓๓๖ เหตุการณ์ ซึ่งคิดเป็นร้อยละ ๙ ของอาชญากรรมจากความเกลียดชังทั้งหมด
กระทรวงมหาดไทย กล่าวอีกว่าเหตุการณ์ดังกล่าว ดูเหมือนว่าจะเกิดขึ้นจากการกระทำผิดหรือจากการโจมตี
ของผู้ก่อการร้ายในเวสต์มินสเตอร์ สะพานลอนดอน และสนามกีฬาแมนเชสเตอร์

เชื้อชาติถือเป็นปัจจัยกระตุ้นร้อยละ ๗๖ ของอาชญากรรมจากความเกลียดชังที่บันทึกไว้หรือ ๗๑,๒๕๑ เหตุการณ์จนถึงเดือนมีนาคม ในขณะที่รสนิยมทางเพศเป็นอีกปัจจัยหนึ่งที่ทำให้เกิด ๑๑,๖๓๘ เหตุการณ์หรือร้อยละ ๑๒ ของเหตุการณ์ที่เกิดขึ้น ยิ่งไปกว่านั้นแล้วยังมีเหตุการณ์อื่นอีกกว่า ๗,๒๒๖ (ร้อยละ ๘) ที่บันทึกว่าเป็นเรื่องเกี่ยวกับอาชญากรรมจากความเกลียดชังบุคคลไร้ความสามารถและ ๑,๖๕๑ (ร้อยละ ๒) เหตุการณ์ที่ถูกจัดว่าเป็นอาชญากรรมจากความเกลียดชังคนข้ามเพศ

ผลการสำรวจอาชญากรรมแต่ละประเภทสำหรับอังกฤษและเวลส์ ซึ่งเป็นการสำรวจติดตามจากประสบการณ์ของประชาชนเกี่ยวกับอาชญากรรมบ่งบอกว่า อาชญากรรมจากความเกลียดชังลดลงไปถึงร้อยละ ๔๐ ในช่วงในทศวรรษที่ผ่านมา ตัวเลขเหล่านี้ไม่ได้รับผลกระทบจากการเปลี่ยนแปลงอัตราการรายงานหรือกิจกรรมของตำรวจและไม่รวมถึงการก่ออาชญากรรมต่อธุรกิจหรือที่พักอาศัยในระยะเวลาหนึ่ง เช่น ศูนย์ดูแลสุขภาพ

ตัวเลขสถิติปรากฏหลังจากที่เจ้าหน้าที่ประกาศเรื่องการทบทวนถึงสาเหตุที่ก่อให้เกิดอาชญากรรมจากความเกลียดชัง คณะกรรมาธิการด้านกฎหมายจะพิจารณาว่าจะรวมการเกลียดชังสตรีและการเกลียดชังบุรุษเพศ เช่นเดียวกับการต่อต้านวิถีชีวิตอื่น ๆ เช่น วัฒนธรรมย่อยของชาวกอธ (goth) เป็นส่วนหนึ่งของคำจำกัดความที่กว้างขึ้นของอาชญากรรมจากความเกลียดชังหรือไม่

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทย นาย ซาจิด จาวิด (Sajid Javid) ประกาศเรื่องการทบทวนดังกล่าวว่า อาชญากรรมจากความเกลียดชังมุ่งประเด็นต่อต้านค่านิยมอันยาวนานของอังกฤษ เกี่ยวกับความเป็นเอกภาพ ความอดทน และความเคารพซึ่งกันและกัน และมุ่งมั่นที่จะกำจัดพฤติกรรมที่ไม่ดีออกไป

แผนปฏิบัติการใหม่จะกำหนดวิธีที่จะแก้ไขปัญหาหากแห่งแห่งสาเหตุของความอคติและการเหยียดผิว รวมทั้งสนับสนุนเหยื่ออาชญากรรมจากความเกลียดชังและทำให้มั่นใจได้ว่าผู้กระทำผิดต้องเผชิญกับการบังคับใช้กฎหมายอย่างเต็มที่

ไดแอน แอบบอท (Diane Abbott) รัฐมนตรีเงาว่าการกระทรวงมหาดไทย กล่าวว่า “ต้องมีการดำเนินการอย่างเร่งด่วนกับปัญหาการเพิ่มขึ้นกว่าเท่าตัวในช่วงห้าปีที่ผ่านมา โดยต้องยืนหยัดต่อสู้กับความเกลียดชังและการเลือกปฏิบัติในทีเดียวกันที่เกิดขึ้น

“สมาชิกพรรคอนุรักษนิยมสัญญาว่าจะรับมือกับความอยุติธรรม แต่เห็นได้ชัดว่าพวกเขาไม่ได้รับมืออย่างชัดเจนกับความอยุติธรรมของคนที่ถูกโจมตีทางด้านศาสนา เพศสภาพ สีดผิว หรือความสามารถของคนเหล่านั้น”

เดวิด แลมมี่ (David Lammy) สมาชิกรัฐสภาซึ่งมีแนวคิดต่อต้าน Brexit (Best for Britain Campaign) ดำเนินการเพิ่มขึ้นของอาชญากรรมจากความเกลียดชังวาทกรรมของผู้ที่ต้องการให้สหราชอาณาจักรออกจากสหภาพยุโรป โดยกล่าวว่า “อาชญากรรมจากความเกลียดชังที่ได้เพิ่มขึ้นในปีที่ผ่านมาเป็นเรื่องน่าอาย ซึ่งมาจากบุคคลระดับสูง ความแตกแยก วาทกรรมการเกลียดกลัวชาวต่างชาติของนักการเมือง และผู้นำที่นำไปสู่การละเมิด และความรุนแรงบนท้องถนน”

“ไม่แปลกใจเลยที่การเกลียดชังชาวอิสลามมีผลต่อผู้หญิงมุสลิมที่ใส่ผ้าคลุมศีรษะเพิ่มมากขึ้นในสมัยนี้ หลังจากกรณีที่นายบอริส จอห์นสัน (Boris Johnson) ถูกผู้หญิงมุสลิมที่สวมชุดคลุมร่างกายและศีรษะว่าเหมือนตู้จดหมาย (letterbox) ในทำนองเดียวกันมันไม่ใช่เรื่องบังเอิญที่ภาษาของคนต่อต้านการอพยพที่ใช้โดยนักการเมืองกระแสหลักได้สอดคล้องกับการเพิ่มขึ้นอย่างรวดเร็วของอาชญากรรมจากความเกลียดชัง”

ที่มาของข่าว :	www.theguardian.com
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑๖ ตุลาคม ๒๕๖๑

<p>ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :</p> <p>๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่เชื่อถือได้</p> <p>๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น</p> <p>๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในประเด็นข้อสงสัย</p>

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวพจมานพจี ทวีสว่างผล	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ ๒/๖๑ ๒/๖๒
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ